

奥地利简史

〔奥〕埃·普里斯特尔著

生活·读书·新知三联书店

奥 地 利 简 史

上 册

[奥]埃·普里斯特尔著

陶梁、张傅译 贝璋衡校

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

生活·读书·新知三联书店

奥地利简史

下册

〔奥〕埃·普里斯特尔著
陶梁、张傅译 贝璋衡校

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

生活·读书·新知三联书店

E. PRIESTER
KURZE GESCHICHTE ÖSTERREICHS

原著系德文，本书根据苏联外国书籍出版社 1952 年
俄文节译本 «КРАТКАЯ ИСТОРИЯ АВСТРИИ» 转译

奥 地 利 简 史

〔奥〕埃·普里斯特尔著

陶梁、张傅译 贝璋衡校

生活·读书·新知三联书店出版

新华书店发行

北京新华印刷厂印刷

1972 年 7 月第 1 版

1972 年 7 月北京第 1 次印刷

书号 11002·448 每部（二册）2.60 元

内 部 读 物

出版说明

本书作者埃·普里斯特尔 1910 年生于彼得堡，是奥地利史学家、新闻记者和诗人。她写的《斗争中的阿尔及利亚》一书，1962 年世界知识出版社曾出版过中译本。

本书从古代罗马人侵占多瑙河流域和民族大迁移开始，叙述奥地利的形成和发展，哈布斯堡帝国的盛衰，直到 1918 年第一次世界大战结束、奥地利共和国宣告成立为止。

德国法西斯及其御用学者鼓吹奥地利人是德意志民族的一部分，把奥地利的历史看作是德意志帝国的一个边区的历史。投靠德国法西斯的奥地利资产阶级和社会民主党头目，在三十年代公开支持希特勒并吞奥地利。第二次世界大战后，美帝国主义出于侵略扩张政策的需要，也极力抹杀奥地利民族的独立性。普里斯特尔编写这本书的出发点主要是要说明奥地利有着自己的独立发

展史。她在说明自己的意图时写道：“我们需要这样的历史书，因为在我国很少有人知道我们有着自主的、完全独立的发展史。我国人民是在独特的历史经济条件下成长起来的，他们创造了自己固有的文化”。

本书是奥地利人试图以历史唯物主义观点叙述本国历史的一部概括性著作，作者收集并利用了不少原始资料，对我们研究奥地利的历史情况有一定的参考价值。书中在一定程度上注意反映人民群众创造历史的作用和反抗剥削阶级压迫的斗争，并提出了一些独创的见解。但是作者未能摆脱资产阶级史学的影响，对一些重大问题的论述往往离开马克思主义的阶级分析的观点。马克思和恩格斯的著作中有大量关于奥地利历史的论述，普里斯特尔没有很好运用。此外，作者对哈布斯堡王朝和本国大资产阶级的反动性和侵略性，对背叛工人阶级革命事业的奥地利社会民主党头目及其机会主义路线的揭露批判也显得不够。

德文原著分两卷，1946年和1949年先后在维也纳出版。这个中译本是根据苏联外国书籍出

版社 1952 年俄文节译本转译的。书中的编者注是俄译本编者所加，对本书的一些问题提出了自己的不同看法，现连同俄译本序的有关部分一并译出，以供参考。

1972 年 7 月

俄译本序

埃·普里斯特尔这本包括从古代直到1918年时期的《奥地利简史》，是用马克思主义观点阐述奥地利人民历史的第一个尝试。

普里斯特尔在这本书里，基本上能按照历史唯物主义观点正确地提出并解答了一系列重要问题。她做到表明了奥地利独自的历史发展。作者指出了奥地利居民在中世纪早期是从哪些部落集团形成的，从而揭穿了种族主义者关于奥地利人来源的谬论。与那些把历史过程看作只是帝王事业的资产阶级历史家不同，普里斯特尔力图证明人民群众是历史的创造者。在历史发展的各个阶段上，作者都找出许多关于人民群众反抗内外压迫者的动人事例，举出了足以揭露统治阶级反民族政策的具体事实。

普里斯特尔在她的书中试图提出和解答的问

题，恰恰是资产阶级历史编纂学中所不愿意，甚至不能说明的奥地利历史上的重要关键问题。本书的优点之一，是其中有着很多说明该国生产力发展过程的具体资料。作者力求在这个基础上来叙述政治历史，表明阶级斗争。

作者正确地阐述了奥地利多民族国家的形成过程。普里斯特尔指出，正是由于土耳其人侵犯的威胁，才加速了奥地利还在资本主义发展起来和民族形成以前就建立中央集权国家的过程。

斯大林同志写道：“凡民族的形成和中央集权国家的建立在时间上大体一致的地方，那里的民族自然就具有国家的外貌，发展成独立的资产阶级民族国家。英国（爱尔兰除外）、法国、意大利的情形都是如此。东欧却与此相反，由于自卫（抵御土耳其人、蒙古人和其他人的侵犯）的需要而加速的中央集权国家的建立早于封建主义的消灭，因而也早于民族的形成。所以这些地方的民族没有发展成也不能发展成民族国家、而建立了一些混合的多民族的资产阶级国家，这些国家通常都由一个强大的统治民族和几个弱小的从属民

族组成。奥地利、匈牙利、俄国就是这样。”^①

普里斯特尔不但指出奥地利是怎样由于法兰克人征服了各斯拉夫部落和其他部落所占地区而建立起来的，还说明了用来巩固奥地利国家的奴役和剥削这些人民的方法。

应该指出，在本书的第一编里，作者有时还是不加批判地重述了资产阶级历史家们关于奥地利负有把欧洲从土耳其人侵略中拯救出来的特殊使命的无稽说法。作者在本书的第二编中已改正了这种错误，揭穿了这种无稽的说法。关于这个问题，不妨回忆一下，这种旨在替奥地利强占和奴役匈牙利、捷克和南部斯拉夫国家作辩护的所谓奥地利负有特殊使命的沙文主义说法，早已为俄罗斯革命民主主义者所揭穿了。例如，赫尔岑在1859年写道：“当土耳其人还是危险人物的那个遥远时期，整个东南欧陷于紊乱状态，可以任凭敌人侵袭而没有支持的力量，在那个时期，这种把若干民族捆在一起的铁箍可能也有一些好处；即便如此，还是应该指出，那是波兰和匈牙

^① 《斯大林全集》中文版第5卷，第14页，并参看第2卷第301页。

利从土耳其人手中拯救了维也纳，而不是维也纳拯救了它们。”^①

普里斯特尔对于十八世纪末期法国资产阶级革命对奥地利的影晌问题非常注意，她阐述了所谓 1795 年雅可宾党密谋活动的历史（维也纳和布达佩斯是这个活动的中心），而资产阶级历史家对于这一运动是讳莫如深的。那些阐述 1809 年提洛尔人爱国起义和 1848 年革命的章节，也无疑是很值得注意的。

作者不但阐述了移民充实边防地区的经过和说明了奥地利统治阶级如何实行移民政策，而且能指出民族纠纷和敌对的根源以及这个国家的“七零八落”是如何造成的。

作者揭发了奥地利资产阶级在 1848 年革命前夕的侵略性，揭发了这个阶级如何力求巩固它在匈牙利以及君主国所属其他非奥地利地区的统治权，企图把它们转变成自己的殖民地，自己工业的原料供应者，从而揭穿了奥地利资产阶级的反动和害怕革命的原因，并指出奥地利和匈牙利

^① 列姆凯编《赫尔岑著作和通信全集》，第 10 卷，第 7 页。

的资产阶级何以未能结成反抗专制政体的联合阵线。这样，就使读者容易了解到奥地利和匈牙利1848年的资产阶级革命所以失败的原因。

在这部包括着如此长远时期的奥地利历史书中，第一次对工人运动史作了多少是有系统的论述尝试。作者正确地着重指出了俄国1905年革命和伟大十月社会主义革命对奥地利工人运动发展的影响。

书中还搜集了许多资料来揭露奥地利工人运动中机会主义的根源。

作者正确地阐述了二十世纪初期哈布斯堡王朝的扩张政策以及这种政策对德意志帝国主义日益增长的依赖关系。

本书提供了富有说服力的资料，用来证明斯大林的这一著名论点，即在资产阶级国家对各民族实行镇压、压迫和挑拨政策的情况下，企图建立象哈布斯堡君主国那样的多民族国家，是注定要失败的。

斯大林同志说：“统治民族的利益和从属民族的利益之间的矛盾如果不解决，多民族的国家就不能稳固地存在。多民族的资产阶级国家的悲剧

就在于它无力解决这些矛盾，它想在保存私有制和阶级不平等的情况下使各民族‘平等’并‘保护’少数民族，结果每一次总是失败，民族冲突更加尖锐化。”^①

普里斯特尔的这部《奥地利简史》，写得通俗而生动。

但是，普里斯特尔这本书并不是没有严重缺点的。产生这些缺点的根本原因是作者在一系列的问题中，脱离了以历史唯物主义为基础的研究方法。在许多方面，特别是在阐述第一编中所涉及的某些问题时，作者未能摆脱掉自由主义的资产阶级历史编纂学的影响。

作者沿用了资产阶级历史家所规定的历史分期方法。1946年在奥地利以单行本问世的本书第一编，所写的是奥地利从中世纪早期到十七世纪初的历史，包括了1626年伐丁格尔所领导的农民战争和三十年战争。作者错误地断定争取建立中央集权的专制国家的阶段好象已经由于反宗教改革的胜利而完成，以后便是1949年问世的本书第

① 《斯大林全集》中文版第5卷，第15页。

二编中所叙述的新阶段的开始。这样一来，作者就把整个中世纪史和近代史划分为两个时期，即专制国家建成以前时期和专制制度统治时期。

作者硬说封建制度随着封建割据的消灭结束了，并把专制制度和封建制度对立起来，认为它是一种完全新的结构，这是错误的。对于专制制度的这种解释以及把它和封建制度对立起来是绝对不正确的。封建制度的基础是封建的土地所有制。这种制度属于封建割据时期，也属于专制君主国形成和存在的时期。专制君主国的发生是民族市场发展的结果，也是为了奴役被剥削的农民，而有建立强有力的中央政权的需要。专制君主国是表达贵族阶级利益的，它是封建社会最后的国家形式。专制制度时期不断的农民起义，动摇了封建制度的基础。在这个阶段，在许多欧洲国家中，资产阶级为了把政权夺取到自己手中而领导了农民反抗封建主的革命斗争。在这些国家里，不是专制君主政体，而是资产阶级革命消灭了封建制度，并确立了资本主义的统治。

在论述封建制度发展的问题当中，作者还犯了另外一个严重的错误：普里斯特尔认为，在大

多数国家里，封建制度是一种从外部带进来的东西，这样就违背了马克思列宁主义关于新社会的生产力发生于旧制度内部的原理。马克思列宁主义教导说：“……新的生产力以及与其相适合的生产关系产生的过程不是离开旧制度而单独发生，不是在旧制度消灭以后发生，而是在旧制度内部发生……。”^①

在普里斯特尔的这本书中，还有一系列的其他错误。例如，作者以闲逸的情调描述原始公社制度时期，而忘记了表明这是一个有着技术极端落后，劳动分工不强等等特点的时期。

作者似乎错误地解释了封建制度发展中所发生的一系列现象。例如，她美化了中世纪早期封建主与农民之间的关系，把这种关系看作是保护者和被保护者之间的关系，被保护者为了报答对于他的保护而履行某些比较轻微的义务。的确，在各封建主之间几乎每日都在进行战争的那个时期，农民有时委身于强大的封建主而受其保护，从而变成了受他们支配的农民。但这仅仅是

^① 《苏联共产党(布)历史简明教程》，人民出版社1954年版，第167页。

奴化农民和形成大规模封建所有制的方式之一。封建主夺取农民的土地还有其他方式，如国王的总督和官吏用欺骗和强制的方式把自由农民的土地掠夺到自己手中，并迫使这些农民承认他们的权力。在封建社会的早期，氏族的族长和部落的军事长官们从征服地区的农民手中掠取其土地，分配给他们的战士，因而这些战士就变成了大地主。

书中肯定地说农民的义务有确切的规定，不能任意增加，这个说法是不完全正确的。恩格斯写道：“……在十到十二世纪，贵族和教会的强大势力，也使愈来愈多的农民处于受奴役的地位”^①。在这方面，十世纪到十二世纪时期的奥地利农民也不例外。

在叙述十五世纪至十七世纪时期农民战争的历史时，普里斯特尔在一定程度上美化了农民状况。她是以研究农民战争的历史家齐美尔曼的说法为依据的，而且还引用了他的著作。但普里斯特尔没有考虑到恩格斯对于这个问题的意见。恩

① 《马克思恩格斯全集》中文版第 19 卷，第 363 页。

格斯利用了齐美尔曼的实际资料，但他从历史唯物主义的立场分析了这些资料，并指出齐美尔曼没有能“……把这个时代的宗教上政治上的争论问题视为是当时阶级斗争的反映”（参阅恩格斯所写的《〈德国农民战争〉一书序言》^①）。恩格斯在描写农民遭受的沉重压迫时，列举了1476年维尔茨堡主教辖区起义的原因如下：暴政，苛捐，杂税，争斗，战争，烧杀，逮捕，以及主教、僧侣、贵族对村庄的无耻搜刮。关于奥地利农民起义的原因，普里斯特尔是没有理由作出另外的结论的。恩格斯谈到奥地利阿尔卑斯山区的起义事件时说，这些地区始终处于反对政府和贵族的地位，因此宗教改革的教义就在这里找到了肥沃的土壤，宗教迫害和横征暴敛引起了暴动，新的非法捐税和关税严重地损害了人民最切身的利益^②。

书中关于十六世纪初期农民战争历史的分析，也应该说是不妥当的。作者给起义农民的胜

^① 《马克思恩格斯文选》（两卷集），第1卷，人民出版社1962年版，第615页。

^② 参阅《马克思恩格斯全集》中文版第7卷，《德国农民战争》第6章。